Porównanie tłumaczeń I Kronik 3:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synami Pedajasza byli Zorobabel\* i Szimi. Synem Zorobabela\*\* był Meszulam i Chananiasz – a Szelomit była ich siostrą –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synami Pedajasza byli Zorobabel i Szimi. Synem Zorobabela był Meszulam i Chananiasz — Szelomit była ich siostrą — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Pedajasza: Zorobabel, Szimei. Synowie Zorobabela: Meszullam i Chananiasz, a ich siostra — Szelomit; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A synowie Fadajaszowi: Zorobabel, i Semej; a syn Zorobabelowy Mesollam, i Hananijasz, i Selomit, siostra ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Z Fadaja poszli Zorobabel i Semei. Zorobabel zrodził Mosollama, Hananiasza i Salomitę, siostrę ich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Pedajasza: Zorobabel i Szimei. Synami Zorobabela: Meszullam i Chananiasz oraz ich siostra Szelomit. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synami Pedajasza byli Zerubbabel i Szimei; synem Zerubbabela był Meszullam i Chananiasz, ich siostrą zaś Szelomit. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synami Pedajasza byli Zorobabel i Szimei. Potomkami Zorobabela byli Meszullam i Chananiasz oraz ich siostra Szelomit. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Pedajasza byli: Zorobabel i Szimei. Synami Zorobabela: Meszullam i Chananiasz. Ich siostrą była Szelomit. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Pedai byli: Zerubbabel i Szimi. Synami Zerubbabela byli: Meszullam i Chananja, a siostrą ich była Szelomit. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сини Салатіїла: Зоровавел і Семей. І сини Зоровавела: Мосоллам і Ананія, і Саломіта їхня сестра, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast synami Pedaji: Zerubabel i Szymej; a synami Zerubabela: Meszullama i Chanania, oraz ich siostra Szelomith. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A synami Pedajasza byli: Zerubbabel i Szimej; a synami Zerubbabela byli: Meszullam i Chananiasz (ich siostrą była Szelomit) |

1. 1) <x>150 5:2</x>; <x>440 1:12-15</x>; <x>470 1:13</x>; <x>490 3:27</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) W genealogii Jezusa Abijud był synem Zorobabela, zob. <x>470 1:13</x>; <x>490 3:27</x>. [↑](#footnote-ref-3)